

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда
N 110

Июль 2008 года

Вайнаи против Венгрии
[Vajnai v. Hungary] (жалоба N 33629/06)

Постановление от 8 июля 2008 г. [Секция II]

Статья 10

Статья 10-1

Свобода выражения мнения

Уголовное осуждение за ношение во время политической демонстрации запрещенного символа тоталитаризма (красной звезды). *Допущено нарушение.*

Факты

Статья 269/B Уголовного кодекса предусматривает уголовную ответственность за распространение, публичное использование или демонстрацию определенных символов, которые признавались "тоталитарными". К таким символам относилась и красная звезда. Конституционный суд признал данную норму соответствующей Конституции в решении 2000 года, отметив, что разрешение неограниченного, открытого и публичного использования таких символов серьезно оскорбило бы всех лиц, приверженных демократии, и, в частности, тех, которые преследовались нацистским и коммунистическим режимами. Соответственно, исторический опыт Венгрии и опасность, которую эти символы представляли для ее конституционных ценностей, убедительно, объективно и обоснованно оправдывали их запрет и применение уголовного закона для борьбы с ними.

В период, относящийся к обстоятельствам настоящего дела, заявитель занимал должность заместителя председателя Рабочей партии (*Munkáspárt*), зарегистрированной политической партии левого крыла. В 2003 году он был привлечен к уголовной ответственности за использование символа тоталитаризма, поскольку носил на пиджаке красную звезду во время разрешенной демонстрации в центре г. Будапешта, на которой он выступал. Применение наказания было отложено в связи с назначением испытательного срока в один год.

Вопросы права

Осуждение заявителя представляло собой вмешательство в его право на свободу выражения мнения. Такое осуждение было "предусмотрено законом" и преследовало правомерные цели предупреждения беспорядков и защиты прав других лиц. Если (как это было в деле заявителя) свобода выражения мнения была осуществлена в форме политического выступления, ограничения могли быть оправданы лишь ясной, настоятельной и определенной общественной потребностью. С учетом множества значений красной звезды полный запрет был слишком широк, поскольку она ассоциировалась не только с идеями тоталитаризма. Соответственно, как и в случае с оскорбительными высказываниями, требовалось тщательное исследование контекста, в котором она использовалась. Заявитель носил символ на законно организованной, мирной демонстрации в качестве заместителя председателя зарегистрированной политической партии левого крыла без какого-либо известного намерения пренебречь нормами права. Правительство не привело в пример случаи, когда действительная или даже отдаленная угроза беспорядков в Венгрии была вызвана публичной демонстрацией красной звезды. Сдерживание чисто умозрительной опасности как превентивная мера для защиты демократии не может быть признано "настоятельной потребностью общества"; в венгерском законодательстве были предусмотрены другие составы правонарушений для предупреждения общественных беспорядков. Более того, запрет был неизбирательным. Само по себе ношение красной звезды могло привести к уголовному наказанию, и не требовалось доказывать, что ее демонстрация представляла собой пропаганду тоталитаризма. В то время как Европейский Суд признал, что демонстрация символа, который был широко распространен в период коммунистического режима, могла вызвать беспокойство среди бывших жертв и их родственников, такие чувства, хотя и понятные, сами по себе не могут определять ограничения свободы выражения мнения. Почти два десятилетия прошло после перехода к плюрализму в Венгрии, которая в настоящее время является членом Европейского Союза и зарекомендовала себя в качестве стабильной демократии. Соответственно, нельзя признать, что осуждение заявителя отвечало "настоятельной потребности общества".

Постановление

Допущено нарушение статьи 10 Конвенции (принято единогласно).

Статья 41 Конвенции. Установление нарушения является достаточной справедливой компенсацией причиненного морального вреда.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования любой части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int